

D o h o d a

Mezi zplnomocněnými zástupci ministerstva vnitra Československé socialistické republiky

pplk. MUDr Františkem Prokšanem, náčelníkem zdrav.správy
.....

pplk. PhMr Milanem Macalíkem, náč.oddělení zdrav.správy
.....

a zplnomocněnými zástupci ministerstva státní bezpečnosti Německé demokratické republiky

Oberst Dr. Kempe, Leiter der Abteilung Mediz.Dienst
.....

Major Matthäi, Stellvertretender Abt.Leiter Med. Dienst
.....

byla sjednána tato dohoda o výměně pacientů k léčebnému pobytu:

I

V roce 1962 bude podle lékařského stanovení diagnos vysláno 15 pracovníků ministerstva státní bezpečnosti NDR do lázeňských ústavů ministerstva vnitra jako pacienti.

Obdobně bude vysláno 20 pracovníků ministerstva vnitra ČSSR k léčebnému pobytu do zařízení ministerstva státní bezpečnosti NDR.

II

V NDR budou dána k dispozici potřebná místa ke klimatické léčbě v Baabe na ostrově Rujaně.

V ČSSR bude léčení prováděno v lázeňských léčebných ústavech ministerstva vnitra v Karlových Varech, Luhačovicích a Trenčanských Teplicích.

III

Lékařská péče během léčebného pobytu přísluší hostitelské zemi a bude v NDR prováděna v místě léčení odbornými lékaři

kožní kliniky Charité, která působí v oblasti klimatické léčby. V ČSSR bude lékařská péče prováděna odbornými lékaři pověřenými ministerstvem vnitra.

Mezi smluvními partnery budou vyměněny specifikované indikační seznamy.

IV

Délka pobytu jednoho pacienta činí ve všech případech zásadně 4 týdny.

Klimatické kúry v NDR budou uskutečněny ve třech bžích, a to v měsíci dubnu, v měsíci květnu a v měsíci říjnu.

Nástupy nemocných do lázní v ČSSR budou rozloženy na celý rok, při čemž bude připadat hlavní podíl na léčení v Karlových Varech.

V

Smluvní strany si navzájem pošlou návrhy pacientů na lázeňskou léčbu pokud možno měsíc před začátkem léčby.

VI

Náklady za léčebný pobyt pacientů z ČSSR jdou k tíži ministerstva státní bezpečnosti NDR; náklady za léčebný pobyt pacientů z NDR jdou k tíži ministerstva vnitra ČSSR.

Každý pacient obdrží kapesné ve výši Kčs 500.- v ČSSR a 170 DM v NDR, a to od hostitelského ministerstva. Zbytky kapesného nesmějí být vyváženy z hostitelské země.

VII

Cestovní náklady do hostitelské země hradí každý smluvní partner pro své nemocné sám před nástupem cesty. Po příjezdu do hostitelské země budou hostitelé pečovat o to, aby pacienti byli co možno nejrychleji dopraveni do místa léčení. Pobyty mimo místa léčení nebudou zásadně pořádány, aby nebyla v žádném případě zkracována doba léčby.

Potřebné tlumočnický a dopravní postředy k rychlejšímu dosažení místa léčení obstará hostitelská země.

Všichni pacienti bez výjimky jsou povinni podrobit se předepsanému léčebnému režimu.

VIII

Pacienti budou v lázeňských ústavech plně zaopatřeni. Při tom se bude vycházet z dietetických zásad, které jsou stanoveny pro příslušný druh léčení. K jídlům se budou podávat osvěžující nápoje a jiné lékařsky přípustné potraviny. Hostitelé se zavazují, že budou pacientům dodávat ústřední list jejich země.

IX

Tato dohoda vstupuje v platnost po schválení ministrů nebo pověřených náměstků ministrů smluvních partnerů.

Změny podmínek této dohody mohou být provedeny pouze písemně po předchozím projednání mezi oběma stranami. Koncem smluvního roku se oba partneři dohodnou po předchozí výměně zkušeností o prodloužení na další rok.

X

Dohoda je vyhotovena v řeči české a německé, a to po dvou výtiscích v každém jazyce. Příslušné dva výtisky budou odevzdány ministerstvu státní bezpečnosti Německé demokratické republiky a ministerstvu vnitra Československé socialistické republiky.

Za ministerstvo vnitra
ČSSR

Milky
.....

.....
.....

Schvalují:

Milky
.....

Za ministerstvo státní
bezpečnosti NDR

.....
.....

.....
.....

Schvalují:

Milky / 15. IV.
.....
1962

